

# RUNDER

GEGEN HÄUSLICHE GEWALT

# TISCH

HAGEN

WAS TUN BEI HÄUSLICHER GEWALT?	6
ÇARË DUHET TË BËNI NË RAST TË DHUNËS NË FAMILJE?	8
ماذا تفعلين في حالة العنف المنزلي؟	10
какво да направите при домашно насилие?	12
DOMESTIC VIOLENCE – WHAT TO DO?	14
در صورت بروز خشونت خانگی چه باید کرد؟	16
QUE FAIRE EN CAS DE VIOLENCE DOMESTIC?	18
Τι να κάνετε σε περίπτωση ενδοοικογενειακής βίας;	20
JAK POSTĘPOWAĆ W PRZYPADKU PRZEMOCY DOMOWEJ?	22
CE ESTE DE FĂCUT ÎN CAZUL VIOLENȚEI DOMESTICE?	24
Что делать в случае домашнего насилия?	26
ŠTO UČINITI U SLUČAJU NASILJA U OBITELJI?	28
¿QUÉ HACER EN CASO DE VIOLENCIA DOMÉSTICA?	30
AILE İÇİ ŞIDDET DURUMUNDA NE YAPMALIDIR?	32
LÀM GÌ KHI BỊ BẠO LỰC GIA ĐÌNH?	34

**RUNDER**  
**GEGEN HÄUSLICHE GEWALT**  
**TISCH**  
**HAGEN**

<b>Notrufe / Beratung und Unterstützung</b>	4
<b>Deutsch</b>	6
<b>Albanisch</b>	8
<b>Arabisch</b>	10
<b>Bulgarisch</b>	12
<b>Englisch</b>	14
<b>Farsi</b>	16
<b>Französisch</b>	18
<b>Griechisch</b>	20
<b>Polnisch</b>	22
<b>Rumänisch</b>	24
<b>Russisch</b>	26
<b>Serbokroatisch</b>	28
<b>Spanisch</b>	30
<b>Türkisch</b>	32
<b>Vietnamesisch</b>	34



## NOTRUF

**POLIZEI**

**110**

**FRAUENHAUS**

**02331 473 1400**

**HILFETELEFON**

**08000 116 016**



## Beratung und Unterstützung in Hagen

Adresse

Telefon

**Frauenberatung**

Bahnhofstr. 41

02331 158 88

**Zuwanderungsberatung**

Bergstr. 12

02331 306 462 035

**ZeitRaum/Erziehungs-, Familien- & Lebensberatung**

Dödterstr. 10

02331 905 82

**SichtWeise/Ev. Schwangerenberatungsstelle**

Dödterstr. 10

02331 905 8329

**Kath. Ehe-, Familien- & Lebensberatung**

Elberfelder Str. 84

02331 734 34

**Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt Hagen**

Märkischer Ring 101

02331 207 3991

**Jugendamt der Stadt Hagen**

Berliner Platz 22

02331 207 2875

**Polizei/Opferschutz**

Hoheleye 3

02331 986 1520

**Weißer Ring**

116006

**Rechtsantragstelle des Amtsgerichts**

Heinitzstr. 42

02331 985 224

## QUE FAIRE EN CAS DE VIOLENCE DOMESTIQUE?

**Votre mari**, ami ou parent, avec lequel vous vivez, vous a frappée et/ou menacée. Il s'agit d'un cas de « violence domestique ». En Allemagne, ceci est interdit et réprimé par la loi.

**Au numéro de téléphone 110**, vous pouvez prévenir la police pour obtenir une protection contre la violence domestique.

**La police** a alors la possibilité d'expulser l'auteur du domicile commun et de lui en interdire l'accès pour une durée de 10 jours. Il doit remettre ses clés du domicile et n'a plus le droit d'y revenir pendant ce laps de temps. La police contrôle si l'auteur se tient bien à l'écart du domicile. Elle vous remet une attestation sur son intervention ainsi que du matériel d'information sur les aides proposées.

**Pendant ces 10 jours**, vous pouvez alors réfléchir tranquillement sur ce que vous souhaitez faire. Par exemple:

- Déposer auprès du tribunal une demande d'attribution du logement commun.
- Malgré ces 10 jours, chercher refuge dans un foyer d'accueil pour femmes.
- Déposer une demande d'interdiction d'approcher. Ainsi, il est interdit à l'auteur de s'approcher de vous et de votre domicile, de prendre contact avec vous par téléphone ou de vous envoyer des messages.
- Utiliser ce temps pour un entretien-conseil.

**Si vous avez besoin d'aide ou de conseils**, si vous ne savez pas ce que vous allez devenir, vous pouvez alors appeler le Centre de service d'aide aux femmes pour convenir d'une date de rendez-vous de consultation. Si vous ne parlez pas l'allemand, demandez à une amie ou à une connaissance de le faire pour vous.

Vous pouvez aussi appeler et demander de l'aide au **Service d'aide par téléphone – Tél: 08000 116016**, où l'on parle plusieurs langues. Ce service est joignable 24 heures sur 24.

**Les conseils** délivrés par le Service d'aide aux femmes sont volontaires, confidentiels, gratuits et, pour celles qui le souhaitent, anonyme. Vous obtenez de l'aide, indépendamment de ce que vous souhaitez vous séparer ou non.

**Ceci est pareillement valable lorsque votre permis de séjour** est pour le moment incertain. Si votre permis de séjour dépend de votre mari, la violence domestique vous donne la possibilité de demander votre propre permis de séjour.

Vous avez, le cas échéant, également droit à **des prestations sociales**.

Demandez à temps de l'aide au Centre de service d'aide aux femmes ou à un autre centre de consultation indiqué dans la brochure.

**Vous avez le droit à une vie sans violence. Vous ne devez pas supporter des violences !!!**



# NOTRUF

**POLIZEI**

**110**

**FRAUENHAUS**

**02331 473 1400**

**HILFETELEFON**

**08000 116 016**



Herausgeber:

Runder Tisch gegen Häusliche Gewalt

[www.hagen-gegen-haeusliche-gewalt.de](http://www.hagen-gegen-haeusliche-gewalt.de)

Koordination: Frauenberatungsstelle Hagen

Realisation: Ruhrgrafen

Gefördert vom

Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen

